

AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave. — Henderson 1-0628 — Cleveland 3, Ohio

National and International Circulation

Published daily except Saturdays, Sundays, Holidays and 1st week of July

Publisher: Victor J. Knaus; Manager and Editor: Mary Debevec

NAROČNINA:

Za Zedinjene države:

\$12.00 na leto; \$7.00 za pol leta; \$4.00 za 3 mesece

Za Kanado in dežele izven Zed. držav:

\$14.00 na leto; \$8.00 za pol leta; \$4.50 za 3 mesece

Petkova izdaja \$3.00 na leto

SUBSCRIPTION RATES:

United States:

\$12.00 per year; \$7.00 for 6 months; \$4.00 for 3 months

Canada and Foreign Countries:

\$14.00 per year; \$8.00 for 6 months; \$4.50 for 3 months

Friday edition \$3.00 for one year

Second Class postage paid at Cleveland, Ohio

83

No. 202 Thur., Oct. 20, 1960

“Zunanja trgovina” Slovenije

O zunanji trgovini moremo govoriti samo takrat, kadar imamo pred očmi zaključeno gospodarsko enoto, najmanj s skupno carinsko mejo in po možnosti še s skupnim denarjem. Svojo lastno zunanjo trgovino morejo torej imeti praviloma le države, ne pa deli držav.

Vključ temu je pa patriotizem pripravil mnoge Slovence, da mislijo in trdijo, da obstoji slovenska “zunanja trgovina,” dasiravno je Slovenija vsaj gospodarsko samo del Jugoslavije, ki jo z njo veže skupna gospodarska zakonodaja s skupno carinsko mejo in skupnim denarjem. Takoimenovano slovensko “gospodarstvo” je tako tesno prepleteno z “gospodarstvi” ostalih delov jugoslovanske države, da je stvarno nemogoče dognati, kaj vse Slovenija “uvaž” iz ostale Jugoslavije in kaj tja izvaž. Dokler pa tega ne vemo, ne moremo dognati, kaj Slovenija izvaž v tujino in kaj od tam uvaž. Mnogo blaga, ki pride od zunaj v Slovenijo, najde pot v ostale dele Jugoslavije. Ali naj v tem slučaju govorimo o slovenskem “re-eksportu”? Na drugi strani pa zopet izvaž Slovenija v tujino marsikatero blago, ki je bilo vsaj deloma izdelano zunaj njenega gospodarstva. Ali je to pravi izvoz ali zopet samo “re-eksport”? Pa pustimo pri miru ta sporni predmet, akoravno je zelo važen za Slovenijo. Pove namreč, kako bi mogla Slovenija uspevati kot samostojna gospodarska enota s svojo lastno carinsko mejo in morda tudi lastnim denarjem.

Dejstvo je, da v Ljubljani kujejo stalno posebne statistike, ki naj dokažejo, kakšna je v resnici slovenska “zunanja trgovina.” Podlago za take statistike morejo dati samo podatki o blagovnem prometu na carinarnicah v Sloveniji, pri čemur je treba zmeraj izločiti blago, ki prihaja iz drugih delov Jugoslavije ali je pa tja namenjeno. Te statistike bi prišle do svoje polne vrednosti, ako bi vključile še “zunanjo trgovino” Slovenije z ostalo Jugoslavijo. Tega pa ne delajo.

So pa zanimive, ako tudi niso popolne (ne vključujejo namreč prometa z ostalo Jugoslavijo). Povedo, da ima Slovenija stalno pasivno trgovinsko bilanco s tujimi državami. Po najnovejših podatkih je znašal uvoz v Slovenijo za prvih letošnjih šest mesecev okoli \$60,000,000, izvoz pa samo okoli \$33,500,000, primanjkljaj znaša torej okoli \$26,500,000. Ako bi merili primanjkljaj z ameriškim merilom, je otročje majhen, toda za Slovenijo pomeni nevarno znamenje.

Najprvo pove, da bi morala Slovenija izvoziti skoraj 100% več, ako bi hotela imeti aktivno zunanjo trgovino. Zaenkrat te skrbi nima. Primanjkljaj v njeni “zunanji trgovini” se kar utopi v jugoslovanskem primanjkljaju. Kako naj se pa ta pokrije, je skrb Beograda in ne Ljubljane. Beograd mora torej hočeš nočeš skrbeti za pokritje primanjkljaja v slovenski “zunanji trgovini.” Tej dolžnosti se ne more izmuzniti, ker stoji na stališču jugoslovanskega gospodarskega edinstva. Ni pa beograjski vladi ta naloga ravno prijetna, akoravno ima v omenjenem primanjkljaju zgovoren dokaz, kako daleč je tako imenovano slovensko gospodarstvo odvisno od splošno-jugoslovanskega.

Ako primerjamo slovenski primanjkljaj z jugoslovanskim, pridemo do zaključka, da je slovenski povprečno veliko večji od jugoslovanskega. To se pravi, da bi Jugoslavija imela sama po sebi manjši primanjkljaj, ako ne bi bila v njeno gospodarstvo vključena Slovenija. Iz tega zaključujejo Srbi, Hrvatje in drugi čisto pravilno, da je Slovenija bolj navezana na jugoslovansko gospodarstvo kot ostali deli jugoslovanske države. To je do neke mere res, toda ne toliko, kot navadno trdijo nasprotniki in tekmeči Slovenije. Ostala Jugoslavija bi namreč morala uvažati marsikateri industrijski predmet iz tujine, ako bi ga ne dobivala iz Slovenije in plačevala z dinarji, ki niso ravno posebno cenjena izvozna valuta.

Zagovorniki slovenske zunanje trgovine niso ravno srečni nad gornjim primanjkljajem, ki bi bil naravno še veliko večji, ako bi bila slovenskim potrošnikom dana možnost, da kupijo še več tako cenjenega uvožnega blaga. Na zmanjšanje uvoza zato nihče ne misli. Treba je na vsak način uvažati tuje stroje za obnovo domače industrije, industrijske surovine in pomožni obratni material in povrh še zmeraj več tujega potrošnega blaga, da se ne poslabša življenjski standard.

Treba bi bilo torej povečati izvoz iz Slovenije. Na povečanje izvoza proizvodov kmetijstva in gospodarstva ni mogoče dosti misliti. Kmetijska proizvodnja ne more prenesti niti lastnega prebivalstva, k izvozu prispeva samo par sezonskih proizvodov, kot so jabolka, in par industrijskih surovin, kot je hmelj. Gozdovi so opustošeni. Slovenija mora z juga uvažati več lesa, kot ga izvaž v tujino. Vsi upi na povečanje izvoz temeljijo torej na industrijski proizvodnji. Industrije kot lesna, kovinska, tekstilna, živilska, kemična in barvasta metalurgija naj povečajo svoj izvoz.

Na hitro povečanje izvoza je težko računati, je preveč ovir. Industrija ni na splošno tako dobro opremljena s stroji, da bi mogla delati kvaliteto blago za izvoz. Slabo je organizirana tudi proizvodnja blaga in izvozna trgovina kot taka, vse to zmanjšuje konkurenčno sposobnost jugoslovanskega industrijskega izvoza. Značilno, da se izvoza udeležujejo največ tista podjetja, ki imajo še nekaj skušnje v tem poslu iz predvojnne dobe. Nova povojna podjetja se težko znajdejo na izvoznem trgu. Izvoz industrijskega blaga šepa posebno v gospodarsko razvite države. Potreben bi bil pa ravno v te države, kajti od tam prihaja večina slovenskega uvoza.

Računati moramo s tem, da bo slovenska “zunanja trgovina” stalno pasivna in se bo primanjkljaj preje dvigal, kat padal. Z neodvisnostjo slovenskega gospodarstva kaže slabo: ali je odvisno od Beograda ali od kreditov v tujini. Da se stanje popravi, je treba vse drugačnega reda v gospodarstvu, kot je sedanj pod komunističnim režimom.

BESEDA IZ NARODA

Občni zbor društva Triglav in druge novice

Milwaukee, Wis. — Preteklo soboto, 9. oktobra 1960, je slovensko kulturno društvo Triglav imelo svoj vsakoletni občni zbor v dvorani sv. Janeza ob prav do. bri udeležbi članstva. Po molitvi in pozdravu je predsednik Mejač Franc takoj prešel na dnevni red.

Tajnik Galic Lojze je v kratkem poročilu zajel in prikazal vso aktivno in lepo dejavnost društva v pretekli sezoni. Društveno finančno stanje je prikazal blagajnik Karel Maierle. Referent tiz slovenski tisk in knjige Rozina Franc je na žalost povedal, da ni velikega uspeha pri naročanju in kupovanju naše literature. Za dramski odsek je poročal Vlado Kralj — društvo je imelo dve igri, Desetega brata v režiji L. Galic in gostovanje SKL podružnice Chicago z burko “Ubogi samci” v režiji J. Stanovnika. Apeleral je na članstvo da se v bodoči sezoni bolj z ljubeznijo oprimejo dramskega dela. Za SKL je poročal Mernik Franc, za ZSPB pa Kveder Karlo.

Vsa poročila so bila soglasno odobrena.

V imenu nadzornega odbora je namesto zadržanega predsednika J. Levičarja izrekel Kralj Vlado vso pohvalo odboru za vestno poslovanje z razrešnico.

Sledile so volitve in na predlog J. Rifela je bil soglasno izvoljen sledeči odbor: Mejač Franc, predsednik, Rozina Franc, podpredsednik, Galic L., tajnik, Menčak Franc, blagajnik, dramski odsek Vlado Kralj, pevski Majhenič Ernest, gospodar Modic Jaka, za SKL Mernik Franc, za ZSPB Galic Lojze. Nadzorni odbor Kotar Rudi, Jaklič st. in Maierle Karel.

Pri slučajnostih je spregovoril duhovni vodja društva župnik rev. Claude Okorn, in pohvalil požrtvovalno delo odbora in nekaterih članov. Omenil je tudi, da je dolžnost vseh članov društva, da se še bolj vržejo na delo za večji uspeh na kulturnem polju v našem mestu.

Predsednik Mejač je poročal, da se bo pouk slovenskega jezika za mladino nadaljeval, prosil je, da vsako poravna letno članarino in da prihodnji slavnostni akademiji vsak po svoji moči pomaga.

Po izčrpanem programu je predsednik zaključil lep in dobro uspel občni zbor za leto 1960-61.

Vsa društva se naprošajo da pošiljajo svoje dopise na: Lojze Galic 929 So. 9th St. Milwaukee 4, Wis.

Obveščamo že danes, vse Slovence in Slovenke od blizu in daleč, da bo društvo Triglav priredilo v nedeljo, 20. novembra, popoldne ob treh v dvorani sv. Janeza na Deveti cesti ob priliki 10-letnega delovanja na kulturnem polju slovensko slavnostno akademijo — s pestrimi sporedom. Po končani akademiji bo prijateljska zabava s plesom, z dobro večerjo in pijačo. Vsi prijateljsko vabljeni!

V soboto in nedeljo, 12. in 13.

novembra, se bo vršil v dvorani Sv. Janeza vsakoletni farni sejem, oz. bazar z zabavnimi igrami in drugimi zabavnimi točkami. Preskrbljeno bo za hladno pijačo, za lačne žolce pa bo pripravljena pečena piška. Farni in prijatelji slov. cerkve sv. Janeza prijateljsko vabljeni.

Ko je leta 1933 starokrajski sodnik Janez Levičar diplomiral na pravni fakulteti ljubljanske univerze, se mu še z daleka ni sanjalo, da so mu sojenice, na tisti večer, ko je zagledal luč sveta pridožile, da bo Janez s svojo družino, ženo go. Anica in sinčkom Jankom, v krogu sorodnikov in prijateljev praznoval svoj 50 rojstni dan v Milwaukee. Janez Levičar, pristna ljubljanska srca, se je rodil 24. oktobra 1910 leta. V drugi svetovni vojni je s tisoč in tisoč naših ljudi prešel vso trnjevo pot Golgote in končno dospel v Ameriko v Milwaukee, kjer je že 10 let zaposlen v električni tovarni Sergel Društvo Triglav, prijatelji in podpisani mu prijateljsko čestitajo k 50-letnemu jubileju želeč mu čvrstega zdravja in zadovoljnega življenja v bodočnosti.

Jugoslavija, odkar tekmuje na svetovnih olimpijadah je prejela 18 različnih kolajin in to: Leta 1924 dve zlati, leta 1928 eno zlato, eno srebrno in tri bronaste, leta 1936 eno srebrno, leta 1948 dve srebrni, leta 1952 eno zlato in dve srebrni, leta 1956 tri srebrne in leta 1960 eno zlato in eno srebrno, kar znaša skupno: 5 zlatih, 10 srebrnih in tri bronaste — do zdaj vsega 18 kolajin.

L. G.

Ob 35-letnici pevskega zbora “Ilirija”

Cleveland, O. — Letos paznuje cerkveni pevski zbor fare Marije Vnebovzete 35-letni jubilej svojega uspešnega delovanja. Kadar govorimo o jubileju, imamo pred očmi tudi veliko delo ter neštete žrtve, ki jih je zbor — oziroma pevci s pevovodjem na čelu — tekom dolgih let doprinesel.

Pred 35 leti je bilo cerkveno petje pri Mariji Vnebovzeti dokaj klaverno in pomanjkljivo; med pevci ni bilo nobenega reda, prihajali so ter odhajali brez pravega navdušenja; med njimi je vladala nezanesljivost in nesoglasje. Na koru je škripal star, polomljen harmonij, s katerim se je mučil pok. Widigoy in katerega je že Widigoy godrnjal obsojal da v staro šaro; pravega ubranega petja ni bilo mogoče nikdar slišati. Take so bile razmere, ko je prišel Mr. Martin Rakar za pevovodjo k Mariji Vnebovzeti.

Mr. Rakar se je hitro znašel; predvsem je na novo organiziral pevce, jih učil, jih vadal in vzgajal; polagoma je uvajal med nje skladbe novih maš, narodno petje ter druge težje kompozicije, pevce je še navezal na vzorni red z njemu lastno disciplino in kmalu je imel pred seboj imeniten zbor.

Zatem je bilo na dnevnem re-

du vprašanje, kako priti do kakih orgel. Tedaj so bili slabi časi, cerkev je tičala v dolgovih, blagajna je bila prazna; pa so kunske glavnice neke iztaknile orgle pod roko in zadeva se je kmalu rešila; čeprav je tisti “mo-gočni instrument” že kašljal od častite starosti, je vendar še delal dovolj parade stari cerkvi ter vzbujal vseobčo pozornost. Ko so bile orgle enkrat zmagovalno “pribite” na kor, so se tudi oglasile in zagrmle v veliko veselje faranov ter v še večje zadovoljstvo pevskega zbora, ki je videl v tem zadoščenje in zavest, da se je nekaj dovršilo za lepoto hiše božje in dobrobit faranov.

Z M. Rakarjem je prišel v pevski zbor tudi nov duh, novo življenje, pod njegovim vodstvom so pevci napredovali s čudovitimi rezultati, peli so že mnogo novih skladb, ki jih je Mr. Rakar s seboj prinesel, znali so že nove maše ter postali zreli za javne nastope; pogrešali so še ime, od katerim naj bi sodelovali pri kulturnih prireditvah in narodnih praznovanjih. Na površje je prišlo ime — Ilirija — ki so ga pevci navdušeno sprejeli s posebnim poudarkom; — 1. Radi njene preslavne zgodovine — 2. Radi važne vloge, ki jo je imela Ilirija pri narodnem razvoju; vzbudila je Slovence k narodni zavesti, — 3. V spomin Valentina Vodnika, prvega slov. pesnika ter avtorja veličastnega slavošpeva “Ilirija oživljena” — 4. Radi njenega imena, — Ilirija pomeni toliko kot Slovenija.

Pevski zbor “Ilirija” je sedaj nemoteno nastopal pri koncertih, pri radiju, narodnih praznovanjih in prireditvah; povsod je delal čast imenu, ki ga nosi, širil svoj ugled tudi med drugorodci, zanesel sloves “Ilirije” daleč preko mej naše naselbine ter tako do-prinašal svoj delež k narodnemu bogastvu.

Kar je pomenila “Ilirija” pred 35 leti, to pomenja še danes — ostala je zvesta njenim tradicijam — vedno pripravljena dajati Bogu, kar je božjega, in narodu, kar je narodnega. Naj se kdo še tako trudi križem — krazem — doželi da bi izsledil tako vzorno petje, kakor je pri nas, težko, da bo kje naletel na tako ubrane glasove, kot jih slišimo v naši cerkvi pri službi božji. Kako nas navdušujejo srebrnociosti soprani in alti, tenorji in basi, vmes pa krasni bariton pevovodje, ko dvigujemo naša srca k Bogu.

Jasno je izrazil svoje mnenje o cerkvenem petju, naš velezaslužni župnik Father Jager, ki se je med svojim zdravstvenim odidhom osebno prepiral, kako je s cerkvenim petjem tam na jugu ter povdaril veliki pomen našega pevskega zbora, katerega se mi niti ne zavedamo; to priznanje č. g. župnika je visoka pohvala za “Ilirijo” — Bog naj jo čuva pri njenem delovanju!

Cerkveni pevski zbor “Ilirija” vabi v nedeljo, 30. oktobra, ob štiri popoldne na koncert proslavo 35-letnice svojega obstoja, v cerkveno dvorano na Holmes Ave. Ernest Terpin.

Vabilo na družabni večer

Cleveland, O. — Članice Oltarnega društva fare Marije Vnebovzete prireajo v soboto, 22. oktobra, zvečer ob sedmih v šolski dvorani družabni večer — card party. Priprave so v polnem teku. Nekateri prodajajo vstopnice in listke, da bi bila udeležba čim večja, druge pa pripravljajo darila in pecivo. Na razpolago bodo potice, štrukliji, krofi in štrudeli.

Vsi prisrčno vabljeni! Vstopnice bodo na razpolago tudi pri vzhodu v dvorano.

Na svidenje!

Mary Ižanec.

Daumier med ropotijo

V Nacinalni umetniški galeriji v Sidneyu so po naključju našli dragoceno sliko Honoreja Daumiera, za katero nihče ne ve, kdo je njen lastnik, še manj pa to, kako je prišla v Avstralijo.



Po 40 letih

Celovski Naš tednik od 13. t. m. ima o letošnjih nemških praznovanjih ob priliki 40-letnice zna-nega plebiscita med drugim tudi tole poročilo:

Na Koroskem praznujemo že vse leto. To praznovanje pa je brezdvomno doseglo v času od 8. do 10. oktobra višek s praznovanji v Celovcu. Skoraj vsa dunajski vlada z državnim predsednikom dr. Schaerfom na čelu se je teh praznovanj udeležila. Celovski listi so bili tokrat kar na kile za šiling in pol in “domovini zvesti” so zasledili v neki celovski slovenski izlozbi kip maršala Tita; že naslednji dan so vest resnici na ljubo popravili: da namreč ta kip predstavlja pisatelja Lovra Kuharja. Marsikaj smo brali v listih in slišali v govorih, kar je dejansko odgovarjalo dogodkom v letih 1919-20, mnogo pa je bilo tudi izmišljenega. Pozabili pa so dosledno dejanski smisel ljudskega glasovanja — oestvo namreč — da sta na Koroskem DVA NARODA, ker bi brez tega ne bilo glasovanja in da to dejstvo nalaga vladajočim posebne naloge in dolžnosti. Po vsem praznovanju pa je moral opazovalec ugotoviti, da za korosko in avstrijsko oblast Slovencev ni in da so vodilno vlogo pri praznovanju igrali tisti, ki so 10. aprila 1938 pripravili in izvedli glasovanje, s katerim je bila zbrisana naša država z evropskega zemljevida.

Pri vsem naglašanju patriotizma pa nismo slišali, da sta Salzburg in Tirol izvedla glasovanje za priključitev k Nemčiji; da so v Vorarlbergu pripravljali glasovanje za priključitev te dežele k Švici, kar pa je Svica sama odklonila. Mnogo se je govorilo tudi o darovih plebiscitnemu ozemlju. Podkancler Pittermann “je daroval” večji stanovanjski blok za delavce in uradnike podzavljene podjetja Kestag, v Velikovicu so kot plebiscitni dar zasadili lopato za gradnjo poslopja za finančni urad, namestnik deželnega glavarja inž. Truppe je povedal, da bodo kot plebiscitni dar gradili nadaljnjih 19 km ceste v južnem delu dežele.

Vse lepo in prav. V naših

očeh to ne morejo biti nikakšni darovi: take dajejo beračem. Južni del dežele je del vse države Avstrije in tako je dolžna, da vrši tudi na tem delu državnega ozemlja svoje obveznosti in to ne kot darilo, marveč kot povračilo za pridno delo, katero narod v tem delu države vrši.”

Pogreb Frana Erjavca

Kot je bilo že zadnjič v našem listu, je 2. t. m. umrl v Lj. pisatelj zgodovine koroskih Slovencev. Od aprila t. l. je ležal v ljubljani. bolnici. Bil je dvakrat operiran. Pri vse skrbi zdravnikov, posebno primarija dr. Lavriča in bolniških sester, ni bilo več pomoči (rak). Izpolnila pa se mu je vendar ena želja, da v zemlji domači, mu truplo leži.

V kapelici sv. Andreja so rajnkega položili na mrtvaški oder, ki je bil ves v cvetju in dne 4. okt. oktobra se je zbrala na žabah zelo velika množica prijateljev in znancev, da ga spremi k zadnjem počitku na pokopališču pri Sv. Križu. Pet duhovnikov, med njimi prof. dr. Pavel Zablatnik s Slovenske gimnazije v Celovcu, je pravilo žalne obrede in od rajnkega se je v imenu koroskih Slovencev poslovil dr. Joško Tischler, ki mu je izrekel toplo zahvalo za delo, posvečeno koroskim Slovincem.

Komunistična enakovrednost

V indijski državi Kerali je vlada odpravila zakon, ki je določal, da Indijci, ki postanejo katoličani, ne prejmejo več državne podpore za šolo, knjige, obleko in podobno. Zakon je močno prizadejal člane najnižje indijske kaste Harijans. Krivični zakon je izdala prejšnja komunistična vlada. Sedanja vlada je to krivico popravila.



V blag spomin

DRUGE OBLETNICE SMRTI NASEGA LJUBLJENEGA SOPROGA IN OCETA

Mike Vugrin

ki je umrl dne 18. oktobra 1958.

Dve leti že je dolga doba, ko smo spremili Te do hladnega groba.

Ko bi ljubeze govorila, ne bi Tebe, Mijo, zemlja krila.

Saj ne mine nikdar dan, da ne bi bila v duhu tam, kjer Tvoj je dom hladan.

Moli, dragi soproj zame, da ko bo zadnja ura bila, da srečno pridem k Tebi jaz, v rajske dvore, kjer žalosti ni, ne boleti!

Tvoji žalujoči:

JANA VUGRIN, soproga
GEORGE, sin
DONNA SPRETNAK, hčerka,
DR. JOSEPH W. SPRETNAK, zet
CHARLENE IN NICKE, vnukinja.

Cleveland, Ohio, 20. oktobra 1960.

Sat. Eve., Nov. 12 - 8:30 p.m.

CLEVELAND MUSIC HALL

FIRST AMERICAN TOUR

Direct from European
Triumphs comes one of the
World's Greatest Chorus

The Magnificent

BRANKO KRSMANOVICH CHORUS

OF YUGOSLAVIA
80 MIXED VOICES

BOGDAN BABICH, Conductor

INTERNATIONAL FESTIVAL PRIZE WINNER
MOSCOW, VIENNA, AREZZO, ILANGOLLEN

Tickets \$4.50 - 3.50 - 3.00 - 2.50
and 2.00 on Sale now at Burrows,
419 Euclid Ave. and Mrs. Josie Zakrajsek, c/o Slovenian Nat'l. Home
6409 St. Clair Ave., Cleveland, O.

FRANCE BEVK:

STRAŽNI OGNJI

"Tu je bilo."
Zdajci se je oddehnil.
"Če si lagal, boš obešen. Po-
vej, kam vodi pot iz te prekle-
te dolini!"
"Ven iz te doline? Saj ne-
vem, kam so gnadjivi Turki na-
menjeni."
Hetman je pihal, beg se je
mračil vsak hip bolj.
"Kaj blebete?" je vprašal Ha-
sann. "Podkurite ga z bičem, da

PITTSBURGH, PA.

DOMESTIC HELP

GIRL - WOMAN - Mature - Reliable
(25-45) - Live In - Private Room &
Bath - Must Like Children - Ages
2 Yrs. - 6 Months - General House-
work - No Laundry - Good Home -
Recent Ref. Required - Museum 3-
3116. (203)

WOMAN - GIRL - Mature - Reliable
(25-40) - General Housekeeping -
Cooking - Stay or 10 thru Dinner - No
Shirts (3 Schoolage Children) - Re-
cent City Ref. Required - Tennyson
5-6539. (203)

GIRL - WOMAN - Mature - Reliable
- To Live In - 5 Days - Private Room
- General Housecleaning - Children -
Character Ref. Required - Call Wood-
land 3-9168. (203)

bo govoril pametneje."
Tatar je bil pripravljen; uda-
ril je kmeta z bičem, da je od
bolečine odskočil.

"Tako pa ne! To boli! Ali bi
radi v Loko, v Poljansko doli-
no?"

PITTSBURGH, PA.

BUSINESS SERVICE

A & P ONE HOUR CLEANERS
- (South Hills) Specializing in
formals - Reweaving - Leather &
Suede cleaning & dyeing - Drapery
cleaning - Resized - Insured moth
proofing free - Open Eves. till 9:00
P.M. HEMLOCK 1-2744. Pick up &
delivery - 99 Amanda Ave. - Pitts-
burgh 10, Pa. (203)

LOOKING FOR GOOD CLEAN-
ING at a fair price - Call Mort
Hoover - Pick up & delivery - Just
dial ORchard 8-6582 - Penn Mc-
Kee Cleaning Company - With 3
convenient locations to serve you.
- 126 - 5th Ave., McKees Port - Be-
side Penn McKee Hotel - Liberty
way - Liberty bord - Corner of
Fostery Rd. & Rt. 30 - Near E. Mc-
Kees Port. (203)

SHAMROCK CONSTRUCTION
COMPANY (We'll go anywhere in
County) All types home remodel-
ing - Interior - Exterior Painting -
Awnings - Roofing a specialty -
All work neatly & expertly done -
By hour or contract - Moderate
prices - For free estimates call
HO 6-9328. (203)

no? Povem vam, da je pot dol-
ga in vrazja, kar je je. Čez Čr-
ni vrh? Tam so gozdovi in div-
je zveri ..."

"Ali poznaš poti?" so ga pre-
kinili.

"Do Loke bi prišel, do Črnega
vrha tudi. Naprej naj si pa kar
sami pomagajo ..."

Hasan-beg je mislil nekaj
časa.

"Privežite tega človeka! Ka-
zal nam bo pot. Če je lagal, iz-
gubi glavo."

Kmeta so odvedli in ga pri-
vezali k drevesu tako trdo, da
so mu pokale kosti.

Ibrahim se je vrnil do Bar-
ke, ta ga je vprašala:

"Kaj vam je storil ta človek?"

Ibrahim je pogledal Barbko v

dno oči. Nekaj neznanega je

gorelo iz njih. Odgovoril je:

"Molči!"

Zvezali so moške sužnje, ne-
katere izmed žensk tudi. Zna-

menje, da se Turki pripravlja-

jo za napad in se boje, da med-

tem ne izgube živega plena. Seg-

nali so jih med sotore in jim

postavili straže z golimi meči.

"Kaj to pomeni?" je vpraša-

la Barbka.

Ibrahim jo je zrl nekaj dolgih

trenutkov.

"Ti nekaj nameravaš."

Barbka je povesila oči, da bi

svoje misli ne izdala.

"Odvežite me!" je vpil kmet s

čimdalje šibkejšim glasom, na-

to je sklonil glavo globoko na

prsi ...

Kmetovo vpitje je bilo slišno

do Lize in do njenih; vidno je

bilo vrvenje v taboru. V prsih

vseh je kipela želja, da bi pla-

nili iz gošče, pogazili pesjane in

jih potisnili v vodo. Stežka so

se zadrževali in ubogali Lenar-

ta, ki je držal Lizo za roko, da

ni skoprnela ...

"Počakajte, zdaj pride trenu-

tek ..."

Ni bilo treba dolgo čakati.

Turki so sami odločili svojo u-

sodo.

(Dalje prihodnjič)

Carst Memorials

Kraška kamnoseška obrt
15425 Waterloo Rd. IV 1-3237

EDINA SLOVENSKA IZDELOVAL-
NICA NAGROBNIH SPOMENIKOV

Re-Nu Auto Body Co.

Popravimo vaš avto in prebarvamo,
da bo kot nov.

Popravljamo body in fenderje.
Welding

JOHN J. POZNIK in SIN
Glenville 1-3830

982 East 152nd Street

EUCLID POULTRY

V zalogi imamo vedno očiščene piščance, na kose zrezane, po-
polnoma sveža jajca ter vseh vrst perutnine. Pridite in si izberite!

HOWARD BAKER

549 EAST 185 STREET, EUCLID

KE 1-8187

Pokažite

"AMERIŠKO DOMOVINO"
prijateljem in znancem;
povejte jim, da je pošiljamo
brezplačno na ogled.

MALI OGLASI

Stanovanje se odda
Tri čiste, neopremljene sobe
se odda enemu ali dvema odras-
lima za \$36 mesečno. Vprašajte
na 1176 E. 61 St. spodaj, spredaj.
(X)

Naprodaj
Colonial hiša, 3 spalnice, ba-
krene cevi, aluminijasta zimska
okna, vrata in mreže. Nova ga-
raža. 5214 Stickney Ave. Cenje-
no za prodajo. SH 1-1969. (203)

Kupim
Rada bi kupila navaden star
šivalni stroj. Pokličite EN 1-
8140.

Išče stanovanje
Moški, srednje starosti išče
3 opremljene sobe. Kdor ima
kaj, naj pusti naslov v našem
uradu. —(203)

Sobe se odda
E. 71 St., od St. Clair Ave.
3 sobe in kopalnica (zgoraj) od-
dajo. Kličite EN 1-0989. (205)

Hiša naprodaj

Lahko se takoj selite v prijaz-
no zidano hišo bungalow tipa.
Nahaja se v prijazni naselbini
na Lake Shore Blvd. Zelo pri-
pravno do vsega. 4 sobe spodaj,
3 spalnice in kopalnica zgoraj.
Predeljena klet. Ognjišče v spre-
jemni sobi in v kleti. Garaža za
2 avta. Lep velik vrt. Za po-
drobnosti pokličite in si lahko
takoj ogledate. Ne zamudite te
prilike. Cena zmerna.

SUMMIT & BAILEY

MU 1-6529 Vprašajte za Rose
Cepek ali pa zvečer od 6. do 10.
LI 1-8662.

Soba se odda

Soba se odda fantu, si lahko
kuha. Na 6920 Bayliss Ave. HE
1-3496. (203)

Naprodaj

v bližini St. Clairja, v fari sv.
Vida, 13-stanovanjsko zidano in
leseno poslopje. Dober dohodek.
Zahtevana cena \$37,000, lastnik
bo pomagal financirati s 5%,
naplačilo \$6,000. Kličite:

J & M REALTY

6530 St. Clair
UT 1-7906 ED 1-3363
—(203)

BLIZU EAST 185. ceste
bungalow, 4 spalnice, 2 garaži.
— Prazen, se lahko takoj vse-
lite. — Cena ZMERNNA.

NA EAST 140. cesti
dvodružinska hiša, 5 in 5 sob,
jako čista znotraj in zunaj, 2 in
pol garaži. — \$18,000.

V EUCLIDU, blizu Lake Shore
Blvd.

zidan veneer bungalow, 4 in pol
sobe, podstrešje, priključena ga-
raža. — Cena \$21,900.

NA CHARDON RD. blizu
Euclid Ave.

4 leta star zidan bungalow,
breezeway, 2 zidani garaži. Lot
100x185.

Za nadaljne informacije
se obrnite na:

John Knific Sr. Realty
820 East 185 St. IV 1-9980

Hiša naprodaj

Na West Side blizu Rocky Ri-
ver Drive je naprodaj lep dom,
5 sob in kopalnica ter nove pre-
proge. 2 sobi in kopalnica zgo-
raj s privatnim vhodom. Kličite
OR 1-2218. (202)

Delo za žensko

Išče se ženska, da bi varovala
otroka 5 dni od 11 zj. do 8 zv.
V torek in nedeljo prosta. Kli-
čite UT 1-7832. (202)

EAGLE ZNAMKE POMENIJO SE VEČJE PRIHRANKE...

the MAY co's

NOW
3

BASEMENT stores

Downtown - Public Square

Cedar Center - Ridge and Ridgewood Drive

Moški, lepi, PREŠITO PODLOŽENI

Suburban
Površniki

Na italijanski način tkane zmesi

od 60% volne, 40% rejona

8.99

vsak

Ker so izdelani za trdo nošnjo, bodo ti površ-
niki odlično služili za zimsko vreme. Zepi s
poklopem, rokavi s stogljajem. Podloga se-
stoji iz 70% volne in 30% neznanih vlaken,
da vas bo grela v bližajočih mrzlih mesecih.
Na razpolago v odtenkih rjave, sive, modre
in ogljene barve, mere 36 do 46. Bodite med
prvimi in kupite po tej nizki obletni ceni.

- Rjava
- Modra
- Siva
- Ogljena

Sprejemamo pismena in telefonična naročila od 9. dop. do 9. zv. ... Kličite CHERRY 1-3070
KLETNi ODDELEK MOŠKIH OBLACIL ... THE MAY COMPANY, VSE 3 TRGOVINE

Vi in
The Illuminating CompanyPARTNERJI
V
IZOBRAZBI

Seveda smo. Kot mati ali oče, pomagajte Vi obleči Johnny-ja ali Judy,
pripravljate njuno malico, ju odpravljate v šolo, pazite celo na to,
da je domača naloga narejena — ter imate nešteto drugih drobnih
opravkov v zvezi z izobrazbo vaših otrok.

In vi plačujete davke. To je tisto, kjer se srečujemo.
Tudi The Illuminating Company plačuje davke. Dejstvo je,
da smo mi največji davkoplačevalec na nepremičnine in osebno
lastnino v vsem Cleveland-Northeast Ohiju. To leto bo
The Illuminating Company plačala več kot \$9,500,000 davka
od lastnine, od katerega bo šlo več kot 5,000,000 za javne šole.
To je vredno partnerstvo, mislimo. Vi in The Illuminating Company
združena, da pomagata dati današnjim otrokom izobrazbo,
katero bodo potrebovali, ko se bodo srečali z važnimi
življenjskimi vprašanji.



The Illuminating Company
AN INVESTOR-OWNED COMPANY SERVING THE BEST LOCATION IN THE NATION



JULES VERNE:

CARSKI SEL

(Mihael Strogov)

POVEST

Do skrajnosti izmučenega konja je hotel po zadnji naporni ježi v Kolivanju zamenjati z drugim; zakaj le predobro je čutil, da se bo uboga žival v kratkem zgrudila pod njim. Kolivan bi bil za Mihaela Strogova tako rekoč novo izhodišče, ker bi moral od tega mesta dalje potovati v popolnoma drugačnih razmerah. Dokler je bil na opustošenem ozemlju, je bilo naravno, da se je imel boriti z velikimi težavami. Ko pa bi se izognil Tomsu, bi mogel zopet po irkutski cesti potovati čez jensejsko pokrajino, kjer še ni bilo sovražnikov, in v nekaj dnevih priti do cilja.

Po precej vročem dnevu je nastala noč. Opolnoči je bila stopa zavita v globoko temo. Ker se je veter polegel že ob sončnem zahodu, je bilo ozračje popolnoma mirno. Na samotni cesti se je slišal samo topot konjskih kopit in pa kaka besedica, s katero je jezdec skušal izpodbosti utrujenega konja. Zaradi teme je moral biti skrajno previden, da ne zaide v kako mlakužo ali majhen potok ob cesti. Mihael Strogov je jezdil naglo, a previdno. Zanašal se je na svoje bistro oči, ki so videle tudi v temi, in pa na skrajno previdnega konja, ki je zavohal vsako malenkost.

Da natančno dožene smer ceste, se je ustavil in stopil na tla. Tedaj se mu zazdelo, da sliši ne-

razločen šum, ki je prihajal od zahoda. Bilo je, kakor bi konji peketaali po suhi zemlji. Brez dvoma! Dve ali tri vrste za njim se je slišalo enakomerno peketanje konjskih kopit.

Mihael Strogov je pritisnil uho na cesto in poslušal pazneje.

"Oddelek jezdecev prihaja iz Omska," si je dejal. "Jezdiijo hitro, ker topotanje narašča. So li Rusi ali Tataři?"

Poslušal je dalje. "Da," si je dejal, "jezdeci se bližajo v diru. V desetih minutah bodo tu. Moj konj jih ne bo mogel prehiteti. Ako so Rusi, se jim pridružim, ako pa so Tataři, se jim moram izogniti. Toda kako? Kje naj se skrijem na stepi?"

Mihael Strogov je pogledal okrog sebe in je vključil temi opazil kakih sto korakov naprej grmovje, ki je rastlo ob levi strani ceste.

"Ako se skrijem v grmovje," si je dejal, "bom morda v nevarnosti, da me jezdeci ujamejo. Toda izbirati ne morem. So že tu! So že tu!"

Vlekel je torej konja za uzdo in kmalu dospel do macesnovega gozdička. Na tej in na oni strani gozda je ob cesti, ki se je vila med jamami in mlakužami, rastlo samo pritlikavo grmovje, bodičevje in vresje. Ker je bil torej svet na obeh straneh popolnoma neprehoden, je moral oddelek jezdit po cesti naravnost mimo gozdiča.

nost mimo gozdiča.

Mihael Strogov je planil pod macesne, hitel kakih štirideset korakov naprej in se ustavil pri potoku, ki je v polkrogu tekkel ob gozdiču.

Bilo je tako temno, da jezdeci Mihaela Strogova ne bi mogli najti, razen če bi gozd preiskali do zadnjega grmička. Peljal je torej konja k potoku in ga privezal k drevesu. Nato se je splazil do roba gozda, da bi videl, s kom ima opraviti.

Komaj se je Mihael Strogov skril za gostimi macesni, se je že prikazala medla svetloba, v kateri so se tu in tam premikale svetlejšje točke.

"Oho! S plamenicami gredo!" si je dejal.

Hitro se je umaknil nazaj in se zariil v največjo goščavo.

Ko se je oddelek bližal gozdu, so konji začeli teči počasneje. Ali so si mar svetili s plamenicami zato, da bi ob cesti izsledili vsako malenkost?

To je bilo mogoče. Zato se je Mihael Strogov umaknil prav do potoka in bil pripravljen, da se skrije tudi v vodo, ako bi bilo treba.

Ko so jezdeci prišli do gozdiča, so se ustavili in razjahali. Bilo jih je okrog petdeset. Kaka dvanajstotica izmed njih je nosila plamenice, ki so razsvetljevale cesto daleč na okrog.

Mihael Strogov je kmalu spoznal, da oddelek ne namerava preiskati gozda, ampak samo po-

čivati, da se konji oddahnejo in ljudje nekoliko okrepčajo.

Konje so izpustili, da so se začeli pasti po sočni travi. Jezdeci pa so polegali ob cesti in si razdelili živež, ki so ga imeli v torbah.

Mihael Strogov je ostal popolnoma hladnokrvn. Spet se je pritihtopil bliže, da bi si jih ogledal, in če mogoče, ujel kako besedo.

Oddelek je prišel iz Omska. Bili so usbeški jezdeci iz Tatarije, ki so zelo sorodni Mongolom. Močni, precej visoki ljudje surovega in divjega obraza so bili pokriti s "kalpakom", to je čepico iz črne ovčje kože, ter obuti v rumene škornje z visokimi golenicami. Oprstje škornjev

je bilo koničasto in navzgor zavihano, kakor je bila ponekod navada v srednjem veku. Imeli so katunaste, s surovo bombaževino podšite suknje in so bili čez ledja prepasani z usnjenimi, rdeče vezanimi pasovi. V boju so se branili s ščitom, napadali pa s krivo sabljo, z dolgim nožem in s puško na kamen, ki je visela na sedlu. Rame so jim pokrivali klobučinasti plašči z lo živih barv.

(Dalje prihodnjič.)

Velika sezona kuhanja je tu



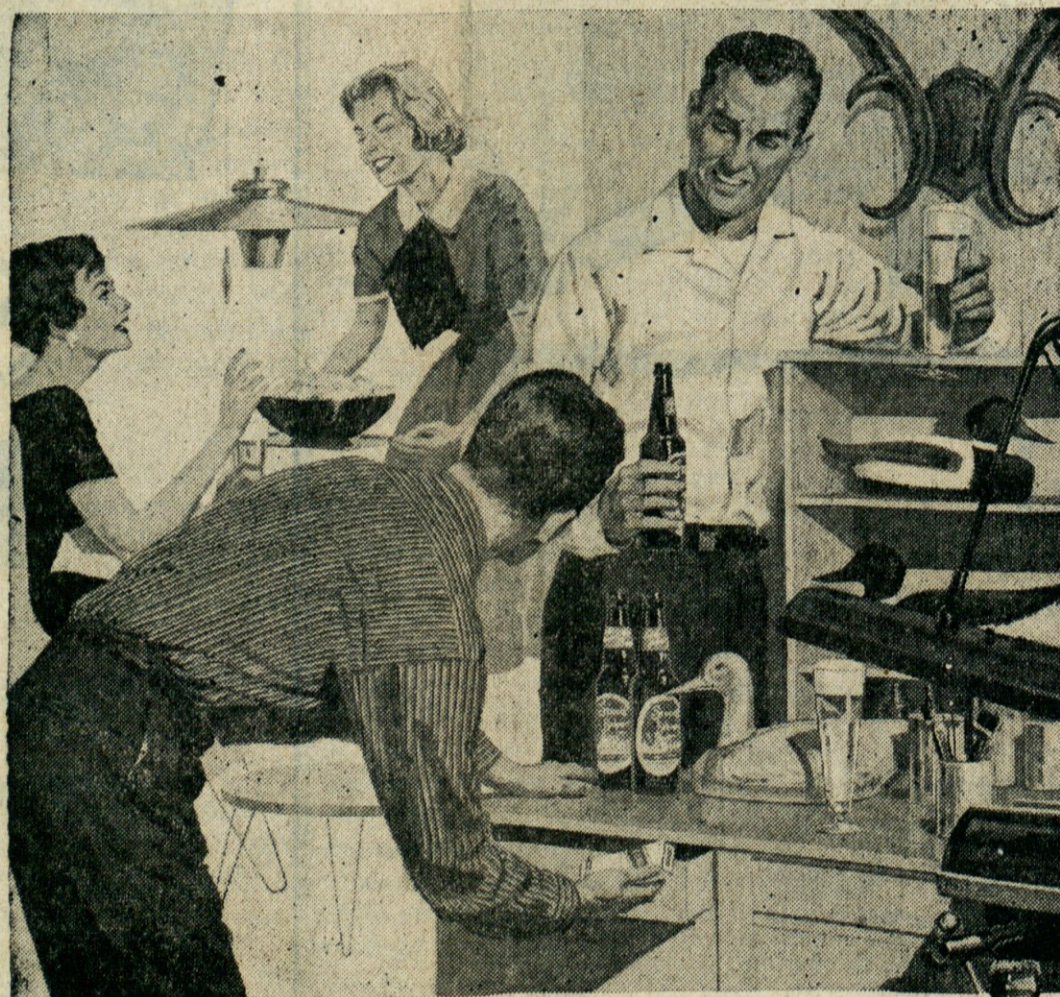
Pri novih plinskih štedilnikih pažnja nepotrebna

Sedaj — kuhajte slastne zimske obede brez pazenja . . . ali čakanja. Vsako posodico lahko zaupate novim, samovžigalnim plinskim štedilnikom. Ni vam treba hiteti domov za kuhanje obeda ali za ugasitev pečenke. Avtomatična plinska pečica se sama prižge, sama peče in se sama ugasne. Nobenega mešanja pri dušenih jedeh. Plinski gorilec-zmogljani obdrži avtomatično točno naravnano vročino. In edino plin brojla brezdimno. Kuhinje ostanejo čistejše, hladnejše. Oglejte si Gold Star plinske štedilnike te velike sezone kuhanja: Caloric, Crown, Dixie-Armand, Hardwick, Magic Chef, Norge, RCA Whirlpool, Roper, Sears-Kenmore, Sunray-Grand, Tappan, Universal, Welbilt-Detroit Jewel.

THE EAST OHIO GAS COMPANY

Kako posrečena kombinacija

ZABAVA . . . PRIJATELJI . . . IN Z OGNJEM VARJENO STROH'S



Kadarkoli želite piti pivo, ki ne pogasi samo žeje, ampak vas tudi prijetno zadovolji — zapomnite si to — Stroh's ima lažji, mehkejši, finejši okus, kateremu se ne more primerjati nobeno drugo ameriško pivo . . . ker je Stroh's edino ameriško pivo varjeno z ognjem. Ste že pokusili Stroh's?

UGAJALO VAM BO

Stroh's
JE LAŽJE!



America's only
fire-brewed
beer!

The Stroh Brewery Company, Detroit 26, Mich.

CHICAGO, ILL.

HOUSEHOLD HELP

HOUSEKEEPER — Exp. with recent ref. for new Flossmoor home. Age 25-45. Own room and bath. Excel. opportunity for perm. pos. Please DO NOT CALL unless you are qualified. PI 8-9079. (204)

HELP WANTED—FEMALE

Registered Nurses

THIS IS YOUR OPPORTUNITY
Education in the oldest chartered university in the United States (hospital-sponsored scholarships available). Wonderful year-around climate, two hours to the mountains, four hours to the sea, close to the great metropolis of the South.

All this, in addition to satisfying work in a 161-bed, JCAH fully accredited general hospital. Excellent personnel policies, evening and night differential, good food; and educational scholarships. Vacancies in all services.

DON'T MISS THIS
Apply now to Administrator
ATHENS
GENERAL HOSPITAL
ATHENS, GEORGIA

(203)

BUSINESS OPPORTUNITY

UNIQUE BUSINESS OPPORTUNITY
6 acres. Zoned business. Auto agency. Lark. Large garage. Living quarters. 4 unit motel. 50 miles Chicago. \$10,000 down. Call ED. 4-3618. (202)

REAL ESTATE FOR SALE

BERWYN — By owner. 6 room brick bungalow. 3 bdrms., sep. din. rm. Good location in choice neighborhood. Near schools, church, shopping, transportation and park. Very clean. \$25,500 or reasonable offer. Call — CHestnut 6-6563. (201)

BY OWNER - BERKELEY — 3 bedroom brick bi-level. 1½ baths. Attached 2 car garage. Fin. bsmt., breezeway. \$21,000. Linden 4-5202. (203)

BY OWNER — 2 flat. 65th St. nr. Damen. 5 and 4½ rooms. Oil heat. Comb. s-s, full dry basement. 2 car garage. Good condition. Priced \$13,900. GR. 6-7489. (204)

CHICAGO, ILL.

REAL ESTATE FOR SALE

HINSDALE — By owner. Will sacrifice. 3 Bedroom, expandable. Large livingrm. with fireplace, diningrm. Mutschler cabinet kitchen. Large encl. porch. Cedar closets among others. Nr. everything. Faculty 3-1039. (202)

BOULEVARD MANOR — By owner. Air conditioned 5 room brick. 2 bedrooms. Tile bath. Full basement. 2 car garage. Ideal location. Near everything. Olympic 2-9147. (202)

MOUNT PROSPECT — By owner. Must sell 6 rooms, brick veneer, air cond. ranch. Att. gar., incl. crptg. and drapes, many extras. In ideal loc. Priced in mid 20's for immed. sale. 5 S. Albert St. (202)

CHICAGO HEIGHTS—Olympia Terrace. By owner trans. 5 mo. old Burnside built. 6 rm. tri-level, 1½ baths, water softener, crptg., fully landscaped. Many extras. Homewood-Flossmoor sch. dist. Buyer may assume 5¼% reducing mtge. Price \$23,500. SK. 4-9405. (204)

PROSPECT HEIGHTS — By owner. Custom built T-shaped ranch. Excellent traffic pattern. Lge. Cathedral liv. rm. with adjoining free form patio, paneled reception hall. Sep. din. rm. 18 ft. cab. kit. with eating area and lge. walk-in storage closet. Folding louvered doors. Sep. kit. From 18'x18' pan. fam. rm. with 2nd patio, fenced play yard. Att. oversized gar., outside storage. 3 twin-sized bdrms. 1½ baths. On park-like ½ acre. In fine residential area. Close to shopping and town pool. Upper 20's. CL. 3-8278. (204)

BY OWNER — Transferred. Bi-level home. 1 yr. old. 3 bdrms., bsmt. Paid \$18,000, added beaut. w.w. crptg., draperies, alum. s and s, built-in oven and range. Selling for \$18,700. FU. 8-2518. (203)

GALEWOOD — By owner. Spacious 6 room brick. Firepl., wall to wall crptg., drapes, all new modern kitchen, large lot, all in excel. cond. \$27,000. TUxedo 9-6923. (204)

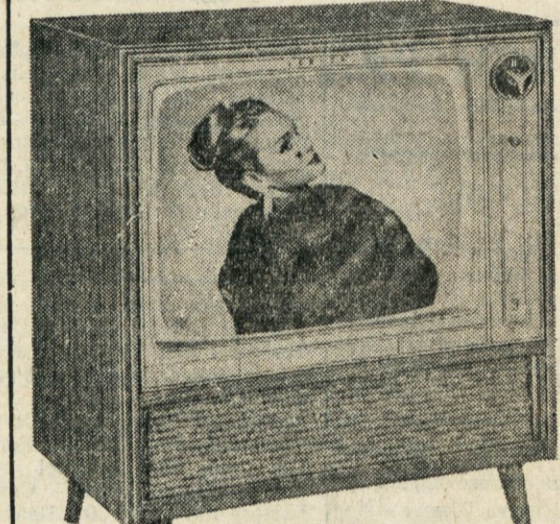
LINCOLNWOOD TERRACE — By owner. 4 bdrm. 2 story, all brick house. Rec. rm. Att. gar. Scnd. porch, firepl., landsc. Alum. storms & screens. Priced for quick sale. Phone OR. 4-2338. Open Sunday 1-5. 6610 Kibourn. (203)

Home Decorator's Delight

TRIM, MODERN CONSOLE STYLING

NEW **ZENITH**
1961

World's Finest Performing TV

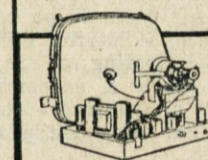


The CAMBRIDGE Model F2735
Deluxe styling in contemporary console. In grained Walnut color, grained Mahogany color or grained Blond Oak color.

23"

overall
diag. meas.
282 sq. in.
of
rectangular
viewing
area.

\$279.95



HANDCRAFTED QUALITY
Fewer service headaches, greater operating dependability with Handcrafted Quality. All chassis connections handwired and carefully hand-soldered. No production shortcuts!

NORWOOD APPLIANCE & FURNITURE

Open Evenings 6202 St. Clair Ave. JOHN SUSNIK EN 1-3634

OBVESTILO

Slovenska zadružna zveza je v postopku likvidacije. Družbi je bilo nemogoče doseči naslednje delničarje:

Cert. št.	Ime delničarja	Zadnji naslov
6	John Becaj	378 E. 156 St.
69	Frank Stanonik	1116 E. 67 St.
76	Anton Verhovec	796 Bliss Rd.
87	August Fink	1014 E. 61 St.
108	Joseph Volk	Naslov neznan
185	Joseph Mulan (Molan)	5603 Carry Ave.
187	Anton Grosel	6016 Bonna Ave.
189	Rudolph Bozeglav	6010 St. Clair Ave.
212	Mrs. Anna Justin	305 E. 156 St.
275	Frank Sustersic	1009 E. 61 St.
370	Josephine Seitz McLaughlin	1626 Crest Rd.

Enako nismo mogli doseči sledečih članov:

1	Edward Smrdel	15416 Saranac Rd.
20	John Sonnie	14205 Coit Rd.
21	William Thieman	14315 Saranac Rd.
34	Louis Pozar	958 E. 218 St.
42	Mary Medvessek	21141 Goller
43	Henry Fawcett	19811 Mohawk
51	Anna Kovacic Bounce	Naslov neznan
59	Joseph Kertel	665 E. 160 St.

Družba želi najti začetne lastnike, ali njih dediče.

Prosimo obvestite:

FRANCES A. PRINC
710 E. 155 St., Cleveland 10, Ohio

MOŠT

naprodaj na sode-prodajamo tudi grozdje

NAROČITE MOŠT SEDAJ, dokler še prešamo grozdje
IMAMO TUDI NOVE SODE

A. BARAGA WINERY

15322 Waterloo Rd. IV 1-5230

SPEHAR SQUARE DEAL MARKET

GROCIJE - MESO - PIVO - VINO

ima sedaj na prodaji odlične
RIZEVE IN KRVAVE KLOBASE, DOMAČE ZELJE,
AJDOVO MOKO IN KASO, MESENE KLOBASE
in ŽELODCE itd.
PROSTA DOSTAVA

712 East 200 St. KE 1-7777

GRDINA POGREBNI ZAVOD

1053 East 62 St. . . . 11002 Lakeshore Blvd.
Pokličite podnevi ali ponoči
HEnderson 1-2088 KEnmore 1-6300
Moderno podjetje — Zmerne cene